

德國聯邦憲法法院裁判選輯(八)

—人性尊嚴與人格發展自由—

許安生



中華民國八十八年六月

編 語

一、本院為供實務及學術上之參考，續將德國聯邦憲法法院裁判，擇其具有參考價值者，譯成中文，編輯成冊。

二、本次輯印之「德國聯邦憲法法院裁判選輯(八)——人性尊嚴與人格發展自由」專號，係由翁大法官岳生（現任本院院長）自德國聯邦憲法法院裁判中擇選十一篇：(一)「第二次墮胎案」判決；(二)「避孕措施失誤案」裁定；(三)「日記證據案」判決；(四)「監聽案」判決；(五)「森林騎馬案」裁定；(六)「女性深夜工作禁止案」判決；(七)「政治性街頭遊行案」判決；(八)「機場噪音案」判決；(九)「新住屋案」判決；(十)「法庭一週新報案」判決；(十一)「快滋生反應器核電廠案」判決；譯印而成。

三、本裁判選輯中各篇，係由本院委請院外留德回國任教或從事法學研究之法學博士：李建良、陳愛娥、張懿云、林三欽、高春燕、張永明、林更盛、蕭文生、吳綺雲、石世豪、蔡宗珍（按篇名順序排名）諸位先生、女士翻譯，並請法學博士李惠宗先生擔任譯文之分配及綜合審查編輯等工作。

四、本輯採橫式編輯，每篇皆冠以詳細之裁判要目，並於本書首、尾附註：德文用語簡稱、關鍵字及德中文對照索引，俾便利讀

者閱讀本書。

五、本裁判選輯，由大法官書記處蔣處長次寧、賴簡任秘書鈺蘭、谷雲祥諸位同仁分任編校，始克付梓，併此付誌。

德文用語簡稱

aao.	am angegebenen Ort 前掲文
AiB	Arbeitsrecht in Betrieb 法學期刊名
AöR	Archiv des öffentlichen Rechts 公法期刊名
Art.	Artikel 第某條
Aufl.	Auflage 第某版
Bd.	Band 第某卷
BGBI.	Bundesgesetzblatt 聯邦法令公報
BTDrucks.	Drucksachen des Deutschen Bundestages (1949 ff.) 德國聯邦眾議院資料集
BVerfGE	Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts 聯邦憲法法院裁判集
BVerwGE	Entscheidungen des Bundesverwaltungsgerichtes 聯邦行政法院裁判集
Diss.	Dissertation 博士論文
DVB1.	Deutsches Verwaltungsblatt 法學期刊 名
f. (ff).	folgende某頁 (二頁) 以下
Fn.	Fussnote 註解
GG	Grundgesetz 德國基本法
Hg. (Hrsg.)	Herausgegeben 編著

JA	Juristische Arbeitsblätter 法學期刊名
JZ	Juristenzeitung 法學期刊名
Komm.	Kommentar 注釋書
NJW	Neue Juristische Wochenschrift 法學 期刊名
RGBl.	Reichsgesetzblatt (1871-1921) 帝國法令 公報
Rn.(Rdnr.)	Randnummer 邊碼
S.	Seite 第某頁
VG	Verwaltungsgericht 行政法院
Vgl.	Vergleiche 請參閱
ZPR	Zivilprozeßordnung 民事訴訟法

德國聯邦憲法法院裁判選輯(八)

—人性尊嚴與人格發展自由—

目 錄

1. 【第二次墮胎案】判決：BVerfGE 88, 203-366
- Schwangerschaftsabbruch II (附不同意見書) 李建良譯 1
2. 【避孕措施失誤案】裁定：BVerfGE, NJW 1998, 519-523
- Fehlgeschlagene Sterilisation 陳愛娥譯 182
3. 【日記證據案】判決：BVerfGE 80, 367-383
- Tagebuch 張懿云譯 205
4. 【監聽案】判決：BVerfGE 30, 1-30
- Abhörurteil (附不同意見書) 林三欽/高春燕 譯 226
5. 【森林騎馬案】裁定：BVerfGE 80, 137-164
- Reiten im Walde 張永明譯 284
6. 【女性深夜工作禁止案】判決：BVerfGE 85, 191-214
- Nachtarbeitsverbot 林更盛譯 320
7. 【政治性街頭遊行案】判決：BVerfGE 67, 213-231
- Anachronistischer Zug 蕭文生譯 351

8. 【機場噪音案】判決：BVerfGE 56, 54-86 - Fluglärm	吳綺雲譯 372
9. 【新住屋案】判決：BVerfGE 77, 1- 64 - Untersuchungsausschuß "Neue Heimat"	吳綺雲譯 412
10. 【法庭一周新報案】判決：BVerfGE 34, 269-293 - Soraya	石世豪譯 493
11. 【快滋生反應器核電廠案】判決：BVerfGE 49, 89 -147 - Kalkar I	蔡宗珍譯 523
關鍵字索引	590
德中文對照索引	600